

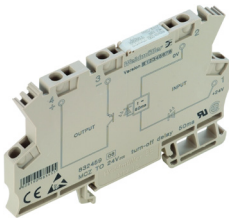
DE DEUTSCH EN ENGLISH FR FRANÇAIS IT ITALIANO ES ESPAÑOL

Eingang	Input	Entrée	Ingresso	Entrada	
Nenneingangsspannung	Rated input voltage	Tensione nominale ingresso	Tension d'entrée nominale	Tensión nominal de entrada	24 V DC
Ausgang	Output	Sortie	Uscita	Salida	
Ausgangsspannung / Ausgangsstrom	Output voltage / Output current	Tension de sortie / Courant de sortie	Tensione di uscita / Corrente di uscita	Tensión de salida / Corriente de salida	5...48 V DC / 20 mA
Ausschaltverzögerung, typ. 8324590000 8286410000	Switch-off delay, typ. 8324590000 8286410000	Retard à la coupure, typ. 8324590000 8286410000	Ritardo alla disinserzione, tip. 8324590000 8286410000	Retardo en la desconexión, tip. 8324590000 8286410000	50 ms 150 ms
Umgebungsbedingungen	Environmental conditions	Conditions ambiantes	Condizioni ambientali	Condiciones del entorno	
Umgebungs-temperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	-25...+50 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura di magazzinaggio	Temperatura de almacenamiento	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza condensa)	Humedad relativa (sin condensación)	5...93 % @ T _A = 40 °C
Anschlussdaten	Connection data	Données de raccordement	Dati di collegamento	Datos de conexión	
Anzahl der Zugfederanschlusssklemmen	Number of tension clamp terminals	Nombre de borne de raccordement à ressort	Numero di morsetti di molla autobloccante	Número de bornes de conexión directa	5
Schlitz-schraubendreher	Slotted screwdriver	Tournevis pour vis à fente	Cacciavite a taglio	Destornillador plano	0.6 x 3.5
Leiterquerschnitt eindrängig	Solid conductor cross-section	Section de conducteur rigide	Sezione del conduttore rigido	Sección del conductor rígido	0.5...1.5 mm ² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt feindrängig	Flexible conductor cross-section	Section de conducteur souple	Sezione del conduttore flessibile	Sección del conductor flexible	0.5...1.5 mm ² (AWG 26...16)
Leiterquerschnitt mit Aderendhülse	Cross-section with ferrule	Section de conducteur avec embouts	Sezione del conduttore con terminali	Sección del conductor con terminales	0.5...1.5 mm ² (AWG 26...16)
Abisolierlänge	Stripping length	Longueur de dénudage	Lunghezza di spellatura	Longitud a desaislar	8 mm
Allgemeine Daten	General data	Caractéristiques générales	Dati generali	Datos generales	
Höhe x Breite x Tiefe	Height x Width x Depth	Hauteur x Largeur x Profondeur	Altezza x Larghezza x Profondità	Altura x Ancho x Profundidad	91 x 6 x 63.2 mm
Schutzart	Degree of protection	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP20
Zubehör	Accessories	Accessoires	Accessori	Accesorios	
Abschlussplatte (Bestellnummer)	End plate (Order number)	Flasque de fermeture (Numéro de commande)	Piastra terminale (Numero d'ordinazione)	Tapa final (Código de pedido)	8389030000

- Bedienungsanleitung
Zeitbaustein
MCZ TO
- Operating instructions
Timer module
MCZ TO
- Mode d'emploi
Module de temporisation
MCZ TO
- Istruzioni per l'uso
Modulo temporizzatore
MCZ TO
- Instrucciones de empleo
Módulo temporizador
MCZ TO

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 16
D-32758 Detmold
Phone +49 (0) 5231 14-0
Fax +49 (0) 5231 14-292083
info@weidmueller.com
www.weidmueller.com

4262740000/03/10.16



MCZ TO 24VDC/50MS....
....8324590000
MCZ TO 24VDC/150MS....
....8286410000



4032248016785



Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.

Safety instructions

The device must only be installed by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.

Consignes de sécurité

L'appareil ne doit être installé que par un électricien ayant une bonne connaissance des lois, directives et normes nationales et internationales.

Indicazioni di sicurezza

L'apparecchio può essere installato esclusivamente da un elettricista specializzato a conoscenza delle leggi, delle disposizioni e degli standard nazionali e internazionali.

Indicaciones de seguridad

El equipo solo lo debe instalar un electricista cualificado familiarizado con las leyes, normas y estándares nacionales e internacionales.

GEFAHR
Vor allen Arbeiten ist das Gerät spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

DANGER
Before commencing work, disconnect the power supply to the device and secure it against being switched on again.

DANGER
Avant de commencer à travailler, débranchez l'alimentation électrique de l'appareil et protégez-le contre toute remise en marche.

PERICOLO
Prima di procedere con l'intervento, scollegare l'alimentazione elettrica del dispositivo ed assicurarla contro un'eventuale riaccensione.

PELIGRO
Antes de realizar cualquier trabajo, desconecte la alimentación eléctrica del equipo y bloquéela para evitar que se vuelva a conectar.

WARNUNG
Das Gerät muss in elektrischen Betriebsmittlräumen oder in geschlossenen Gehäusen (z. B. Schaltschrank) installiert werden.

WARNING
The device must be installed in electrical equipment rooms or in closed enclosures (e.g. control cabinet).

AVERTISSEMENT
L'appareil doit être installé dans des locaux électriques ou dans des boîtiers fermés (par ex. armoire).

AVVERTENZA
L'apparecchio va installato all'interno di ambienti destinati alle apparecchiature elettriche o di apposite custodie chiuse (per es. un quadro elettrico).

ADVERTENCIA
El equipo se debe instalar en salas de equipos eléctricos o en carcassas cerradas (p. ej., cuadros de distribución).

HINWEIS
Bei der Handhabung der Geräte sind die entsprechenden Schutzmaßnahmen gegen elektrostatische Entladung (ESD) zu beachten.
Achten Sie beim Anschließen des Gerätes auf die richtige Polarität.
Sorgen Sie für eine wirksame Schutzbeschaltung der Ein- und Ausgänge des Gerätes.
Das Gerät darf nicht geöffnet, verändert oder umgebaut werden.

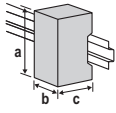
NOTICE
Appropriate safety measures against electrostatic discharge (ESD) are be considered when handling the devices.
When connecting the device, make sure the polarity is correct.
Ensure an effective protective suppressor circuit for the device's inputs and outputs.
The device must not be opened, modified or converted.

AVIS
Lors de la manipulation des appareils, respecter les dispositions adéquates de protection contre les décharges électrostatiques (pointes de tension).
Lors du raccordement de l'appareil, assurez-vous que la polarité est correcte.
Prévoyez un circuit de protection efficace des entrées et sorties de l'appareil.
Il est interdit d'ouvrir, de modifier ou de transformer l'appareil.

AVVISO
Per la manipolazione degli apparecchi occorre attenersi alle misure di sicurezza in materia di prevenzione delle scariche elettriche (ESD).
Prestare attenzione alla polarità corretta al momento di collegare il dispositivo.
Accertarsi dell'efficacia del circuito di sicurezza sugli ingressi e uscite dell'apparecchio.
Non aprire, modificare o alterare l'apparecchio.

AVISO
Durante la manipulación de los aparatos deben observarse las medidas de protección frente a descarga electrostática correspondientes.
Cuando conecte el equipo, asegúrese de que la polaridad es correcta.
Deberá suministrar un circuito de protección efectivo de las entradas y salidas del equipo.
El dispositivo no se podrá abrir, modificar ni convertir.

A Montage und Demontage / Mounting and demounting / Montage et démontage / Montaggio è smontaggio / Montaje y desmontaje



- a / b / c
 (de) Höhe / Breite / Tiefe
 (en) Height / Width / Depth
 (fr) Hauteur / Largeur / Profondeur
 (it) Altezza / Larghezza / Profondità
 (es) Altura / Ancho / Profundidad

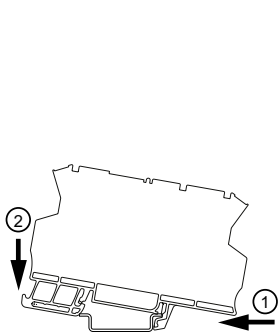


Abb. / Fig. B1

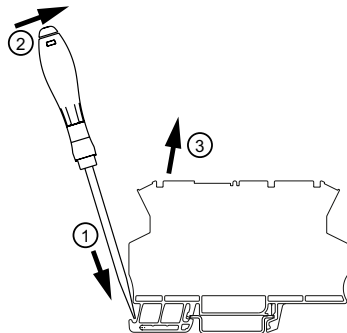
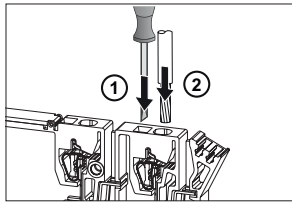
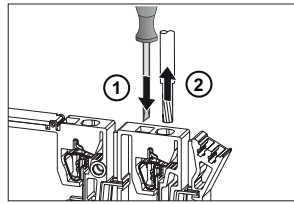


Abb. / Fig. B2

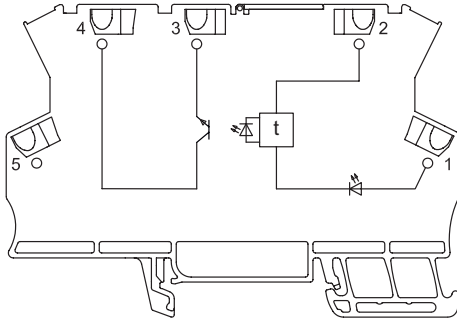


Leiter anschließen / Connecting the conductor / Raccordement du conducteur / Collegamento del conduttore / Conexión del conductor



Leiter lösen / Releasing the conductor / Libération du conducteur / Rilascio del conduttore / Desconexión del conductor

B Anschlussbelegung / Electrical connections / Raccordements / Assegnazione dei collegamenti / Asignación de conexión



Typ / Type / Type / Tipo / Tipo		1	2	3	4	5
8324590000	MCZ O 24VDC/50MS	A1+	A2-	Out-	Out+	nc
8286410000	MCZ O 24VDC/150MS	A1+	A2-	Out-	Out+	nc

(de) DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Geräte der Serie MCZ TO dienen zur galvanischen Trennung und Anpassung digitaler Signale.

Montage und Demontage

- Rasten Sie das Gerät auf eine TS 35 Tragschiene (Abb. B1).
- Demontieren Sie das Gerät, indem Sie den Rastfuß mit einem Schraubendreher entriegeln (Abb. B2).

GEFAHR	
	Um die Schutzart IP20 zu erreichen, muss die offene Seite des letzten MCZ TO Gerätes mit der entsprechenden Abschlussplatte geschlossen werden (siehe „Zubehör“ unter „Technische Daten“).

(en) ENGLISH

Intended use

The MCZ TO series devices are used for galvanic isolation and to adapt digital signals.

Mounting and demounting

- Clip the device on to a TS 35 terminal rail (Fig. B1).
- Dismantle the device by releasing the clip-in foot using a screwdriver (Fig. B2).

DANGER	
	In order to achieve the IP20 degree of protection, the open side of the last MCZ TO unit with the corresponding end plate must be closed (see "Accessories" in the "Technical Data").

(fr) FRANÇAIS

Utilisation prévue

Les appareils de la série MCZ TO sont destinés à l'isolation galvanique et à l'adaptation de signaux numériques.

Montage et démontage

- Encliquez l'appareil sur un rail profilé TS 35 (fig. B1).
- Démontez l'appareil en déverrouillant le pied encliquetable avec un tournevis (fig. B2).

DANGER	
	Afin de garantir le degré de protection IP20, le côté ouvert de la dernière unité MCZ TO dotée de la flasque de fermeture doit être fermée (voir « Accessoires » dans les « Caractéristiques électriques »).

(it) ITALIANO

Uso previsto

Gli apparecchi della serie MCZ TO servono alla separazione galvanica e all'adattamento dei segnali digitali.

Montaggio è smontaggio

- Appoggiare l'apparecchio su una guida TS 35 (fig. B1).
- Smontare l'apparecchio sbloccando il piede di bloccaggio con un cacciavite (fig. B2).

PERICOLO	
	Per ottenere il grado di protezione IP20, il lato aperto dell'ultima unità MCZ TO deve essere chiuso con la piastra terminale corrispondente (vedere la sezione "Accessori" in "Dati Tecnici").

(es) ESPAÑOL

Uso previsto

Los equipos de la serie MCZ TO sirven para separación galvánica y adaptación de señales digitales.

Montaje y desmontaje

- Encaje el equipo en una guía de montaje TS 35 (fig. B1).
- Desmonte el equipo desenchavando con un destornillador el pie de enclavamiento (fig. B2).

PELIGRO	
	Para obtener el grado de protección IP20, es necesario cerrar el lado abierto de la última unidad MCZ TO con la tapa final correspondiente (consulte la sección "Accesorios" en "Datos técnicos").